

# HIZTEGIA

**A**  
**aitorpen arrunt** declaración ordinaria  
**aitorpen osagarri** declaración complementaria  
**aitortzaile** declarante  
**aldi baterako ezintasun** incapacidad temporal  
**alokairu** alquiler  
**atxikipen** retención  
**aurreko ahaide** ascendiente

**B**  
**balio erantsiaren gaineko zerga (BEZ)** impuesto sobre el valor añadido (IVA)  
**banakako aitorpen** declaración individual  
**baterako aitorpen** declaración conjunta  
**batez besteko tasa** tipo medio  
**berandutza interes** interés de demora  
**besteren finantzaketa** financiación ajena  
**besteren konturako langile** trabajador/a por cuenta ajena  
**borondatezko gizarte aurreikuspeneko entitate** entidad de previsión social voluntaria

**D**  
**dohaintza** donación  
**doikuntza positibo** ajuste positivo

**E**  
**egotzi** imputar  
**egozpen** imputación  
**ekarpen** aportación  
**erregimen berezi** régimen especial  
**erregimen orokor** régimen general  
**errenta integrazio** integración de rentas  
**errentari** arrendatario  
**errentatzaile** arrendador/a  
**errentamendu** arrendamiento  
**errenten esleipen erregimen** régimen de atribución de rentas  
**eskualdaketa balio** valor de transmisión  
**eskurapen balio** valor de adquisición  
**etekin garbi** rendimiento neto  
**etekin gordin** rendimiento bruto  
**etekin irregular** rendimiento irregular  
**etekin oso** rendimiento íntegro  
**ezgaitu** discapacitado/a  
**ezindu** dependiente  
**ezintasun iraunkor erabateko** incapacidad permanente absoluta  
**ezintasun iraunkor oso** incapacidad permanente total  
**ezkontide** cónyuge

**F**  
**frogagiri** justificante

**G**  
**gardentasun fiskaleko erregimen** régimen de transparencia fiscal  
**gastu kenkaridun** gasto deducible  
**gauza bidezko etekin** rendimiento en especie  
**gauza bidezko ordainketa** retribución en especie  
**gutxipen** minoración

**H**  
**hainbanaketa** prorratea  
**hartzeko** haber  
**herentzia banatu gabe** herencia yacente  
**hobari** bonificación

**I**  
**identifikazio fiskaleko zenbaki (IFZ)** número de identificación fiscal (NIF)  
**irabazpidezko erregimen ekonomiko** régimen económico de gananciales  
**itzulketa** devolución  
**izatezko bikote** pareja de hecho

**J**  
**jarduera ekonomikoaren etekin** rendimiento de actividades económicas  
**jarduera ekonomikoaren gaineko zerga (JEZ)** impuesto sobre actividades económicas (IAE)  
**jarduera nagusi** actividad principal

## KONTUAN HARTZEKOAK

- Aitorpenak aurkezteko epea:  
2012ko apirilaren 17tik ekainaren 25era
- Hitzordua eskatzeko, kontsultak egiteko eta argibidetarako:
  - 902 100 040
  - Bergarako Haziendako bulegoa
  - [www.gipuzkoa.net/ogasuna](http://www.gipuzkoa.net/ogasuna)

## ERRENTA AITORPENA EUSKARAZ

HERRIA	2007ko ERRENTA	2010eko ERRENTA	2007tik 2010era
Antzuola	%18	%28	+10
Aretxabaleta	%10	%15	+5
Arrasate	%7	%11	+4
Bergara	%10	%15	+5
Elgeta	%11	%22	+11
Eskoriatza	%6	%9	+3
Leintz-Gatzaga	%11	%17	+6
Oñati	%8	%16	+8
Debagoiena	%9	%14	+5
Aramaio	%10	%15	+5

Iturria: Gipuzkoako eta Arabako Foru Aldundiak



Antzuolako Udala



OÑATIKO UDALA



ARRASATEKO UDALA



ELGETAKO UDALA



Bergarako Udala



ARAMIOKO UDALA



Aretxabaletako Udala



eskoriatzako udala



ERRENTA RENTA 2011

# NORA BEGIRA ZAUDE?



# ERRENTA AITORPENA

## AUKERAN EUSKARAZ!

Badakizu Errenta aitorpena euskaraz egiteko aukera duzula?  
 Eta euskaldunok euskaraz egiten ez badugu, zeinek egingo du ba?  
 Euskaraz, zeure aukera da!

# GAUR EGUN ERRENTA EGITEKO 4 MODU DAUDE ETA GUZTIETAN ERABILI DAITEKE EUSKARA. ZELAN? SEGI IRAKURTZEN.

## MEKANIZATUA

- Haziendako bulegoetan egiten da eta Debagoienean Bergaran dago bulego hori.
- Hitzordua eskatu behar da telefonoz, Internetez edo bulegoan bertan.

## AUTOLIKIDAZIO PROPOSAMENA

- Etxean jasotzen da proposamena, Haziendak eskura daukan informazioan oinarritutakoa.
- Proposamena onartzeko Haziendarekin harremanetan jarri beharko duzu.

## TELEMATIKOA

- Bide hau batez ere aholkularitza zerbitzuek erabiltzen dute.
- Partikularrek ONA, NAN digitala edo pasahitzaren beharra daukate modu honetara egin ahal izateko.

## INPRIMAKIA

- Inprimakiak estankoetan erosi edo Interneten eskura ditzakezu eta zergadun bakoitzak bete beharko du, bertan datozen azalpenei jarraituta.

## AUKERAN EUSKARAZI!

- Hitzordua hartzerakoan adieraz ezazu Haziendarekin harremanak euskaraz izan nahi dituzula.
- Haziendarekin aurrez-aurreko harremanak, nahiz telefono edo internetekoak euskaraz izan ditzakezu, horrela eskatzen baduzu.
- Haziendak sinatzeko ematen dizun orria ere euskaraz jaso dezakezu.

## AUKERAN EUSKARAZI!

- Proposamena eta eskutitza elebitan jasoko dituzu.
- Jasotako proposamena onartzerakoan euskaraz egin nahi duzula esan eta aurrerantzean Haziendak agiriak euskaraz bidaliko dizkizu.

## AUKERAN EUSKARAZI!

- Errenta programa Internetetik jaitsi eta euskarazkoa aukeratu.
- Aholkularitzaren bat aukeratzen baduzu, espresuki adierazi beharko duzu aitortpena euskaraz egin nahi duzula.

## AUKERAN EUSKARAZI!

- Inprimakiak elebitan daude.

**K**  
kalteordain indemnización  
kapital higiezin capital inmobiliario  
kapital higiezinaren etekin rendimiento de capital inmobiliario  
kapital higikor capital mobiliario  
kapital higikorren etekin rendimiento de capital mobiliario  
karga gravamen  
kenkari deducción  
kenkaridun, kengarri deducible  
konturako ordainketa pago a cuenta  
konturako sarrera ingreso a cuenta  
kuota diferentzial cuota diferencial  
kuota jasanarazpen repercusión de cuota  
kuota kenkaridun cuota deducible

**L**  
lanbidearteko gutxieneko soldata salario mínimo interprofesional

**M**  
mailegu préstamo  
minusbaliotasun maila grado de minusvalía

**N**  
nazioarteko ezarpen bikoitz doble imposición internacional

**O**  
ohiko egoitza residencia habitual  
ohiko etxebizitza vivienda habitual  
oinarri ezargarri base imponible  
oinarri likidagarri base liquidable  
oinarriaren murrizpen reducción de la base  
oinordeko heredero/a  
ondare patrimonio  
ondarearen gaineko zerga (OZ) impuesto sobre el patrimonio (IP)  
ondasun bereizketako erregimen ekonomiko régimen económico de separación de bienes  
ondasun higiezin inmueble  
ondasun higiezinaren gaineko zerga (OHZ) impuesto sobre bienes inmuebles (IBI)  
ondorengo ahaide descendiente

**P**  
pentsio osagarri pensión compensatoria  
pertsona fisikoaren errentaren gaineko zerga (errenta zerga edo PFEZ) impuesto sobre la renta de las personas físicas (IRPF)

**S**  
salbuespen exención  
saldo garbi saldo neto  
sarrera garbi ingreso neto  
sarrera gordin ingreso bruto  
seme-alaben urteko mantenu anualidad por alimentos a hijos  
sortutako kuota cuota devengada  
sortzapen devengo  
sortze aldia período de generación

**Z**  
zaticatu fraccionar  
zenbateko importe  
zenbatespen objektiboko erregimen régimen de estimación objetiva  
zerga ekitaldi ejercicio fiscal  
zerga sortu devengar el impuesto  
zerga tasa, ezarpen tasa tipo impositivo  
zergadun contribuyente  
zergaldi período impositivo  
zirriborro borrador  
zor deuda  
zordun deudor/a  
zuzeneko zenbatespen normal estimación directa normal  
zuzeneko zenbatespen erraztu arrunt estimación directa simplificada ordinaria  
zuzeneko zenbatespen erraztu berezi estimación directa simplificada especial  
zuzeneko zenbatespen erraztu sektorial estimación directa simplificada sectorial  
zuzeneko zenbatespeneko erregimen régimen de estimación directa

